

UMOWA O ZABEZPIECZENIU SPOŁECZNYM  
MIĘDZY RZECZĄPOSPOLITĄ POLSKĄ A REPUBLIKĄ KOREI  
폴란드 공화국과 대한민국 간의 사회보장협정

**ZAŚWIADCZENIE O UBEZPIECZENIU <sup>(1)</sup>**  
**가입증명서**

ARTYKUŁ 6 UST. 2, 7, 8 i 10 UMOWY  
ARTYKUŁ 4 POROZUMIENIA ADMINISTRACYJNEGO  
협정 제 6.2 조, 제 7 조, 제 8 조, 제 10 조  
행정약정 4 조

<b>1</b>	<b>Informacje dotyczące osoby ubezpieczonej</b> 가입자에 관한 정보
<input type="checkbox"/> Pracownik 근로자 <input type="checkbox"/> Osoba pracująca na własny rachunek 자영자	
1.1 Nazwisko ..... 성	
1.2 Imię (imiona) ..... 이름	
1.3 Data urodzenia ..... 1.4 Obywatelstwo ..... 생년월일 국적	
1.5 Adres zamieszkania <sup>(2)</sup> ..... 거주지	
1.6 Numer identyfikacyjny w Polsce <sup>(3)</sup> ..... 폴란드 식별(개인 확인) 번호	

<b>2</b>	<b>Informacje dotyczące pracodawcy lub działalności na własny rachunek</b> 사용자 또는 자영자에 관한 정보
<input type="checkbox"/> Pracodawca 사용자 <input type="checkbox"/> Działalność na własny rachunek 자영 업무(회사)	
2.1 Nazwa ..... 명칭:	
2.2 Adres <sup>(2)</sup> ..... 주소	
2.3 Numer identyfikacyjny w Polsce NIP i REGON <sup>(4)</sup> ..... 사업자번호	

3 Osoba wymieniona w punkcie 1  
1항에 언급된 자

3.1  została oddelegowana  
파견 od ..... do .....  
부터 ..... 까지

3.2  prowadzi działalność na terytorium Polski i Korei  
폴란드 및 한국 자영 활동 od ..... do .....  
부터 ..... 까지

3.3  przenosi czasowo działalność do firmy wymienionej poniżej  
하기 회사로 일시 파견 od ..... do .....  
부터 ..... 까지

3.4 Nazwa .....  
명칭

3.5 Adres w Korei .....  
한국내 주소

3.6 Numer rejestracyjny przedsiębiorstwa w Korei .....  
한국 사업자등록번호

4 Osoba wymieniona w punkcie 1 podlega polskim przepisom prawnym  
1항에 언급된 자는 폴란드법령 적용을 받는다

4.1 Na podstawie artykułu  
해당 협정조항  
 6.2       7.1       7.2       8       10 Umowy

4.2 od ..... do .....  
부터 ..... 까지

4.3 na podstawie zgody z dnia ..... znak .....  
합의일자 ..... 관련번호

(w przypadku art. 7.2 i 10 Umowy)  
(협정 제7조제2항과 제10항의 경우)

5 Instytucja właściwa  
권한 있는 기관

5.1 Nazwa .....  
명칭

5.2 Adres .....  
주소

5.3 Pieczęć .....  
직인

5.4 Data .....  
일자

5.5 Podpis .....  
서명

## UWAGI

### 주해

- (1) **Właściwa terenowa jednostka Zakładu Ubezpieczeń Społecznych** wystawia formularz na wniosek pracodawcy lub osoby pracującej na własny rachunek. Rolnikom, na ich wniosek formularz wystawia Centrala Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego. Formularz potwierdza okres, w którym pracownik lub osoba pracująca na własny rachunek w dalszym ciągu podlega polskim przepisom prawnym. Kopię tego formularza jednostka terenowa Zakładu Ubezpieczeń Społecznych przekazuje pracownikowi lub osobie pracującej na własny rachunek, jak również pracodawcy pracownika i instytucji łącznikowej w Korei – Krajowemu Zakładowi Emerytalnemu jako dowód, że dana osoba jest wyłączona spod ustawodawstwa drugiej Strony.

권한 있는 지역 사회보험기관 지사가 사용자 또는 자영자의 요청에 따라 동 증명서를 발급한다. 농민의 경우 본인의 요청에 따라 농민사회보험기금 본부에서 발급한다. 동 증명서는 근로자 또는 자양자가 해당 기간 동안 폴란드 법령적용을 받는다는 것을 확인한다. 권한 있는 지역 사회보험기관 지사는 해당자가 상대국 사회보험 법령적용으로부터 면제받는다는 증빙자료로 동 증명서 사본을 근로자 또는 자영자, 사용자, 그리고 한국 국민연금공단에 제공한다.

**W przypadku, o którym mowa w art. 7.2 i 10 Umowy właściwa terenowa jednostka Zakładu Ubezpieczeń Społecznych wystawia formularz, po uzyskaniu pisemnej zgody otrzymanej od właściwej instytucji koreańskiej.**

협정 제7조제2항과 제10항에 해당하는 경우 사회보험기관의 지사는 한국의 권한 있는 당국으로부터 서면동의를 받은 후 동 증명서를 발급한다.

- (2) **Ulica, numer domu, numer mieszkania, kod pocztowy, miejscowość, gmina/powiat/województwo.**

거리명 및 번호, 아파트 호수, 우편번호, 시|마을, 교원, 지구, 지방.

- (3) **PESEL i NIP, a w razie gdy ubezpieczonemu nie nadano tych numerów lub jednego z nich – seria i numer dowodu osobistego lub paszportu**

PESEL 과 NIP, 그리고 가입자가 하나 또는 두개 모두 할당되지 않은 경우 국가 식별번호 또는 여권일련번호

- (4) **Numer Identyfikacji Podatkowej NIP i numer Krajowego Rejestru Urzędowego Podmiotów Gospodarki Narodowej REGON.**

납세자번호 NIP와 사업자번호 REGON

## INSTYTUCJE WŁAŚCIWE

### 권한 있는 기관

**dla celów realizacji art. 6.2. 7.1 i 8 Umowy**

협정 제6.2조, 제7.1조, 제8조 적용 관련

**Terenowe jednostki Zakładu Ubezpieczeń Społecznych właściwe dla siedziby pracodawcy lub firmy prowadzonej przez osobę pracującą na własny rachunek**

사용자 또는 자영회사 지역을 관할하는 사회보

**dla celów realizacji art. 6.2 Umowy – przy zastosowaniu przepisów o ubezpieczeniu społecznym rolników**

협정 제 6.2 조 적용 관련\_농업사회보험 법령 적

**Centrala Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego**

농업사회보험기금 본부

**dla celów realizacji art. 7.2 i 10 Umowy**

협정 제7조2항, 제10항의 적용 관련

**Centrala Zakładu Ubezpieczeń Społecznych**

사회보험기관 본부